
N SERIES

THE CROWN

Español

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 3.08

"Dangling Man"

Cuando Charles comienza a salir con Camilla Shand, Elizabeth considera visitar a un duque de Windsor enfermo en París, cuyo destino cambió cuando conoció a Wallis Simpson.

Escrito por:
David Hancock | Peter Morgan

Dirección:
Samuel Donovan

Emisión:
17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Erin Doherty	...	Princess Anne
Charles Dance	...	Lord Mountbatten
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Derek Jacobi	...	Duke of Windsor
Geraldine Chaplin	...	Wallis Simpson
Emerald Fennell	...	Camilla Shand
Andrew Buchan	...	Andrew Parker Bowles
Michael Maloney	...	Edward Heath
Matthew Baldwin	...	Kenneth Harris
Togo Igawa	...	Emperor Hirohito
Sam Phillips	...	Equerry

1

00:00:06,080 --> 00:00:09,680
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:41,520 --> 00:00:42,600
¡Sydney!

3

00:00:44,080 --> 00:00:45,200
¡Sydney!

4

00:01:33,160 --> 00:01:37,320
Por desgracia, las pruebas revelan
alteraciones estructurales

5

00:01:37,400 --> 00:01:39,720
en la laringe de Su Alteza Real.

6

00:01:40,680 --> 00:01:42,920
La enfermedad está muy avanzada.

7

00:01:45,240 --> 00:01:49,200
No hay cura, solo tratamientos paliativos.

8

00:01:49,560 --> 00:01:51,520
Cuando empecemos con la morfina,

9

00:01:51,600 --> 00:01:55,320
Su Alteza Real estará débil
la mayor parte del tiempo.

10

00:01:56,800 --> 00:02:00,000
Mi consejo es que aproveche
el tiempo que le queda.

11

00:02:20,320 --> 00:02:21,720
Demos una fiesta.

12

00:02:23,600 --> 00:02:25,080
Una fiesta enorme.

13

00:02:29,960 --> 00:02:33,480
Nos centraremos solo en cosas felices.

14

00:02:34,920 --> 00:02:38,120

Por eso,

debemos cancelar lo del emperador japonés.

15

00:02:38,320 --> 00:02:40,240

¿Hirohito? No, no podemos.

16

00:02:40,840 --> 00:02:43,240

No, ya está todo planeado.

17

00:02:44,160 --> 00:02:50,080

Y puede que sea la última oportunidad
para restaurar mi reputación.

18

00:02:51,160 --> 00:02:52,800

La reputación...

19

00:02:53,880 --> 00:02:57,600

Es la imposición más vana y falsa.

20

00:02:57,680 --> 00:02:59,560

Se consigue sin mérito...

21

00:03:00,280 --> 00:03:02,520

...y se pierde sin merecerlo.

22

00:03:23,320 --> 00:03:26,360

No queremos parecer un kabuki.

23

00:03:34,360 --> 00:03:37,480

Es apenas la segunda vez
que sale de su país.

24

00:03:38,000 --> 00:03:40,640

La última vez tenía solo 20 años.

25

00:03:40,720 --> 00:03:42,680

Un muchacho. Yo tenía 26.

26

00:03:42,960 --> 00:03:45,040

No hablaba nada de inglés.

27

00:03:45,920 --> 00:03:48,120
Supongo que ahora hablará un poco.

28

00:03:53,840 --> 00:03:56,560
Prometieron que no habría cámaras.

29

00:03:57,280 --> 00:04:00,120
No quiero que me vean visitar a un hombre

30

00:04:00,520 --> 00:04:02,600
que no pudo conservar su trono.

31

00:04:03,640 --> 00:04:04,680
Bueno...

32

00:04:05,800 --> 00:04:08,400
No accedimos a esta reunión para charlar.

33

00:04:31,760 --> 00:04:37,240
Imagina vivir en el exilio,
lejos de tu hogar.

34

00:04:37,600 --> 00:04:39,320
Preferiría morirme.

35

00:04:40,880 --> 00:04:42,520
No sale nunca de Japón.

36

00:04:43,880 --> 00:04:47,000
Imagina estar atrapado
en una isla toda tu vida.

37

00:04:49,000 --> 00:04:51,200
En una isla que es su hogar.

38

00:04:52,760 --> 00:04:55,240
Donde gobierna como soberano.

39

00:04:57,440 --> 00:04:59,480

Se me ocurren cosas peores.

40

00:05:10,000 --> 00:05:14,520

"El emperador y el antiguo rey.
Grandes políticos reunidos". El Times.

41

00:05:16,680 --> 00:05:19,560

"Una reunión real". El New York Times.

42

00:05:21,200 --> 00:05:25,440

"Cincuenta años de conflicto enterrados
en una reunión". The Guardian.

43

00:05:26,560 --> 00:05:30,280

Me dijeron que dará
una entrevista en televisión en la BBC.

44

00:05:30,360 --> 00:05:31,600

¿De qué tipo?

45

00:05:31,680 --> 00:05:33,800

Retrospectiva y profunda.

46

00:05:33,880 --> 00:05:35,120

No lo aguanto.

47

00:05:35,600 --> 00:05:37,400

Y ahora lo rehabilitan.

48

00:05:37,480 --> 00:05:39,040

Es posible que no todo el mundo

49

00:05:39,120 --> 00:05:41,600

se regodee en su odio tanto como tú.

50

00:05:42,560 --> 00:05:45,440

Carlos me pidió su bendición
para visitarlo en Francia.

51

00:05:45,520 --> 00:05:46,600

¿Para qué?

52

00:05:47,160 --> 00:05:48,880
Por respeto.

53

00:05:49,400 --> 00:05:51,600
Y supongo que también por curiosidad.

54

00:05:52,240 --> 00:05:55,120
No es habitual conocer a un antiguo rey.

55

00:05:55,200 --> 00:05:57,440
Suelen estar muertos.

56

00:07:25,040 --> 00:07:26,400
EL HOMBRE EN SUSPENSO

57

00:07:55,520 --> 00:07:57,120
Por poco llegas tarde.

58

00:07:58,040 --> 00:08:00,480
¿Y ese vestido? Hoy es de etiqueta.

59

00:08:00,560 --> 00:08:01,800
No voy a ir.

60

00:08:03,440 --> 00:08:06,000
No puedes no venir.
Es el baile de la unión.

61

00:08:06,080 --> 00:08:07,480
Tengo algo que hacer.

62

00:08:08,400 --> 00:08:10,800
- ¿De qué?
- No es asunto tuyo.

63

00:08:14,360 --> 00:08:17,920
Tanta hostilidad no es necesaria
ni está justificada.

64

00:08:18,000 --> 00:08:20,000
Perdiste tus chances de tregua.

65

00:08:20,080 --> 00:08:24,120
Si te refieres a Ginny, se acabó.
Fue un error terrible.

66

00:08:24,200 --> 00:08:27,520
No, terrible fue saber
que hacías maniobras con ella.

67

00:08:28,400 --> 00:08:31,480
Antes de incluso plantearnos una tregua,

68

00:08:32,000 --> 00:08:33,640
sabrás lo que se siente.

69

00:08:36,200 --> 00:08:37,240
¿Quién es ese?

70

00:08:39,320 --> 00:08:40,560
¿Qué te importa?

71

00:08:57,040 --> 00:08:58,480
- Hola.
- Buenas noches.

72

00:09:05,120 --> 00:09:06,280
¿Estás solo?

73

00:09:08,200 --> 00:09:10,480
¿Y tu memsahib?

74

00:09:10,560 --> 00:09:11,960
Tenía otro compromiso.

75

00:09:12,400 --> 00:09:13,480
¿En serio?

76

00:09:15,960 --> 00:09:18,440
Pero, como resultado... Hola.

77

00:09:18,880 --> 00:09:21,320

Estoy libre para buscar otro compromiso.

78

00:09:21,400 --> 00:09:22,320
Gracias.

79

00:09:23,320 --> 00:09:25,400
- Pues en ese caso...
- ¿Sí?

80

00:09:28,000 --> 00:09:30,960
Hay alguien a quien debes conocer.

81

00:09:31,560 --> 00:09:32,520
Ven conmigo.

82

00:09:45,200 --> 00:09:46,640
¿Su Alteza Real?

83

00:09:47,040 --> 00:09:50,320
Le presento
al capitán Andrew Parker Bowles.

84

00:09:50,600 --> 00:09:51,840
Hola, Andrew.

85

00:09:56,920 --> 00:09:58,080
Su Alteza Real.

86

00:10:00,480 --> 00:10:02,120
¿Qué miras?

87

00:10:02,520 --> 00:10:04,160
La miro a usted, señora.

88

00:10:05,560 --> 00:10:08,760
- Y cuánto ha...
- Elige bien tu siguiente palabra.

89

00:10:08,840 --> 00:10:09,920
...florecido.

90

00:10:11,000 --> 00:10:12,400
Te refieres al vestido.

91

00:10:13,000 --> 00:10:16,600
- Es de la reina. Parezco una hortensia.
- No, quería decir...

92

00:10:17,880 --> 00:10:18,960
...desarrollada.

93

00:10:20,240 --> 00:10:21,120
Crecida.

94

00:10:21,640 --> 00:10:23,840
He pasado de ser invisible a visible.

95

00:10:23,920 --> 00:10:27,240
- Siempre ha sido visible.
- Pero tú nunca me viste.

96

00:10:28,360 --> 00:10:30,080
Ahora lo estás arreglando...

97

00:10:31,160 --> 00:10:32,320
...mirándome así.

98

00:10:34,000 --> 00:10:36,480
- Lo siento.
- No te disculpes.

99

00:10:37,200 --> 00:10:40,440
Odio las disculpas de los hombres.
No son caballerosas.

100

00:10:40,520 --> 00:10:41,440
Es penoso.

101

00:10:44,000 --> 00:10:46,080
No dije que me importe, ¿verdad?

102

00:10:47,720 --> 00:10:49,680
- No.

- Pues muy bien.

103

00:10:51,360 --> 00:10:54,640
Admito que durante años
te miré con la boca abierta.

104

00:10:54,880 --> 00:10:55,800
¿Sí?

105

00:10:56,120 --> 00:10:57,520
En el campo de polo.

106

00:10:58,760 --> 00:11:01,720
Cuando debía mirar al duque de Edimburgo,

107

00:11:01,800 --> 00:11:04,440
mi ojo femenino, impresionante y joven,

108

00:11:05,000 --> 00:11:07,480
por alguna razón, se centraba en ti.

109

00:11:22,240 --> 00:11:24,640
- Fue divertido.
- Sí.

110

00:11:28,240 --> 00:11:30,120
Dicho esto, es la última vez.

111

00:11:30,200 --> 00:11:33,160
- No quiero hacerte daño.
- ¿Y por qué pasaría eso?

112

00:11:34,000 --> 00:11:36,880
Es lo que ocurre
cuando alguien se entromete.

113

00:11:37,360 --> 00:11:38,240
¿En qué?

114

00:11:38,680 --> 00:11:39,720
Entre ella y yo.

115

00:11:42,080 --> 00:11:43,480
Navegas, ¿verdad?

116

00:11:43,560 --> 00:11:45,800
¿Vas a usar una metáfora náutica?

117

00:11:46,720 --> 00:11:48,360
En el mar...

118

00:11:50,160 --> 00:11:53,560
...hay corrientes ocultas y mortales
que pueden hundirte.

119

00:11:55,360 --> 00:11:57,120
Camila y yo somos así.

120

00:12:04,880 --> 00:12:05,960
¿Qué haces?

121

00:12:06,520 --> 00:12:07,520
Me voy.

122

00:12:08,080 --> 00:12:10,800
- No quiero que te vayas.
- Lo acabas de decir.

123

00:12:11,560 --> 00:12:13,680
Dije que no quiero hacerte daño.

124

00:12:13,760 --> 00:12:16,120
La conversación gira y gira en círculos.

125

00:12:16,200 --> 00:12:19,440
Me gustaba más cuando tú y yo
girábamos en círculos.

126

00:12:20,640 --> 00:12:23,080
Sé perfectamente quién eres

127

00:12:23,160 --> 00:12:26,840
y lo que es esto.

Y te puedo asegurar que no me harás daño.

128

00:12:29,640 --> 00:12:31,360
¿Qué va a ser entonces?

129

00:12:32,280 --> 00:12:34,520
¿Proseguimos o terminamos?

130

00:12:35,880 --> 00:12:36,880
¿El qué?

131

00:12:42,640 --> 00:12:43,720
Proseguimos.

132

00:12:45,840 --> 00:12:46,720
Bien.

133

00:12:48,240 --> 00:12:50,160
¿De dónde la sacas siendo tan joven?

134

00:12:50,360 --> 00:12:53,320
- ¿Qué cosa?
- Esa confianza.

135

00:12:54,320 --> 00:12:55,600
No tengo confianza.

136

00:12:56,600 --> 00:12:57,680
Solo soy dura.

137

00:13:00,760 --> 00:13:03,440
Aquí viene Windsor Park,
de verde y al ataque.

138

00:13:03,520 --> 00:13:07,240
Buen previo en este glorioso día
en el Guard's Polo Club.

139

00:13:07,920 --> 00:13:09,720
Viene directo y confiado:

140

00:13:09,800 --> 00:13:13,120
el príncipe Carlos
va a la carga en el número cuatro.

141
00:13:13,200 --> 00:13:15,920
La pasa,
pero Parker Bowles viene por detrás

142
00:13:16,000 --> 00:13:19,000
y se la devuelve a su equipo.
Windsor Park gira

143
00:13:19,080 --> 00:13:20,240
para recuperarla.

144
00:13:20,320 --> 00:13:22,280
Vamos, Carlos.

145
00:13:22,360 --> 00:13:24,120
Los Blues and Royals

146
00:13:24,200 --> 00:13:26,880
contraatacan
con dos minutos de chukkers.

147
00:13:26,960 --> 00:13:29,200
- ¡Vamos, señor!
- Pelea por la pelota.

148
00:13:29,280 --> 00:13:32,240
¡Vamos, Su Alteza Real! ¡Usted puede!

149
00:13:33,640 --> 00:13:37,280
¡Sí, es Windsor Park!
Windsor Park la saca de nuevo.

150
00:13:37,600 --> 00:13:38,600
¡Parker!

151
00:13:39,360 --> 00:13:41,880
Parker Bowles aleja
al príncipe de Gales.

152

00:13:42,400 --> 00:13:43,520
Lo aleja del todo.

153

00:13:46,000 --> 00:13:47,800
Parker Bowles golpea fuerte.

154

00:13:48,240 --> 00:13:50,720
Windsor Park vuelve. Está en problemas.

155

00:13:51,480 --> 00:13:54,640
Parker Bowles se adelanta.
Pero el príncipe pelea.

156

00:13:55,600 --> 00:13:57,240
¡Vamos, vamos!

157

00:13:57,800 --> 00:13:58,960
¡Se acerca!

158

00:14:00,520 --> 00:14:01,840
¡Se acerca!

159

00:14:03,560 --> 00:14:05,000
¡Y Parker Bowles marca!

160

00:14:05,760 --> 00:14:08,000
Punto para los Blues and Royals.

161

00:14:08,080 --> 00:14:10,720
Dos puntos a cero.

162

00:14:31,520 --> 00:14:32,480
Jugaste bien.

163

00:14:33,760 --> 00:14:35,560
Los dos sabemos que no.

164

00:14:36,240 --> 00:14:38,400
Andrew Parker Bowles jugó bien.

165

00:14:39,320 --> 00:14:42,200
Solo tienes que jugar con más agresividad.

166
00:14:42,280 --> 00:14:44,040
Eso me dices siempre.

167
00:14:46,760 --> 00:14:48,200
¿Qué tal París?

168
00:14:48,440 --> 00:14:50,080
¿Y el duque de Windsor?

169
00:14:50,160 --> 00:14:52,160
Fue todo muy extraño.

170
00:14:52,760 --> 00:14:54,720
No tenía buen aspecto.

171
00:14:56,200 --> 00:14:57,880
Y la casa parece...

172
00:14:58,280 --> 00:15:00,760
...un museo monárquico raro.

173
00:15:01,720 --> 00:15:04,560
Apestaba a incienso y a perros.

174
00:15:05,800 --> 00:15:09,800
¿Estaba ella por allí,
aleteando como un murciélago demente?

175
00:15:09,880 --> 00:15:10,840
Sí.

176
00:15:12,440 --> 00:15:15,000
He oído que solo se alimenta de whisky.

177
00:15:16,120 --> 00:15:19,560
Y que casi no puede hablar
de tantas cirugías faciales.

178

00:15:20,200 --> 00:15:21,120
Dickie...

179

00:15:23,000 --> 00:15:24,920
No sé si te lo he dicho, pero...

180

00:15:25,640 --> 00:15:27,600
...nos hemos estado escribiendo.

181

00:15:28,280 --> 00:15:31,120
Creo que ve en mí una parte de él.

182

00:15:32,000 --> 00:15:34,040
No se lo digas a tu abuela.

183

00:15:36,840 --> 00:15:39,040
No deja de decirme que busque esposa.

184

00:15:39,680 --> 00:15:41,560
Es demasiado pronto.

185

00:15:42,640 --> 00:15:44,880
Ahora debes ser un casanova.

186

00:15:45,400 --> 00:15:46,280
Jugar un poco.

187

00:15:46,880 --> 00:15:47,840
Tal vez.

188

00:15:49,200 --> 00:15:52,160
Pero, como suele ocurrir,
hay alguien que me gusta.

189

00:15:55,400 --> 00:15:57,920
La que te estaba animando, ¿verdad?

190

00:15:58,360 --> 00:15:59,280
Sí.

191

00:16:00,320 --> 00:16:04,280

La que estaba con Andrew Parker Bowles
hasta que se pelearon.

192

00:16:04,360 --> 00:16:05,560
Por Ana.

193

00:16:06,280 --> 00:16:07,440
Por favor.

194

00:16:07,880 --> 00:16:10,960
- ¿Tu hermana?
- No preguntes. Es un gran embrollo.

195

00:16:12,080 --> 00:16:13,920
Pero, en resumidas cuentas,

196

00:16:14,000 --> 00:16:17,320
Camila ahora está libre
y quiero quedármela.

197

00:16:18,880 --> 00:16:20,080
¿Así se llama?

198

00:16:20,800 --> 00:16:21,680
Sí.

199

00:16:22,520 --> 00:16:24,000
Camila Shand.

200

00:16:26,040 --> 00:16:27,120
Me gusta.

201

00:16:34,000 --> 00:16:35,000
¿Y bien?

202

00:16:36,280 --> 00:16:37,600
¿Ya votaste?

203

00:16:38,040 --> 00:16:38,880
VOTE FOR HEATH
CONSERVADORES

204
00:16:38,960 --> 00:16:39,800
Sí.

205
00:16:39,880 --> 00:16:40,720
VOTE POR WILSON
LABORISTAS

206
00:16:40,800 --> 00:16:41,680
¿Por quién?

207
00:16:42,280 --> 00:16:43,920
No es asunto suyo, señor.

208
00:16:47,080 --> 00:16:49,400
Para Wilson solo es una formalidad.

209
00:16:49,480 --> 00:16:51,560
No si puedo evitarlo.

210
00:16:52,640 --> 00:16:55,080
Se me escapó, ¿no?

211
00:16:57,520 --> 00:17:00,800
¿Cómo puedo persuadirte
de que cenes conmigo?

212
00:17:01,520 --> 00:17:03,960
- Con un decreto real.
- Eso es imposible.

213
00:17:04,360 --> 00:17:05,520
No soy el rey.

214
00:17:06,440 --> 00:17:07,360
Por ahora.

215
00:17:09,440 --> 00:17:10,360
Por ahora.

216
00:17:10,840 --> 00:17:12,440
Pues pídelo por favor.

217

00:17:15,920 --> 00:17:17,000

Por favor.

218

00:17:19,040 --> 00:17:21,360

Estas elecciones no valieron la pena.

219

00:17:21,440 --> 00:17:23,680

Puede que nos levantemos mañana

220

00:17:23,760 --> 00:17:25,840

con otro primer ministro.

221

00:17:31,360 --> 00:17:32,920

El líder de la oposición,

222

00:17:33,520 --> 00:17:35,520

Edward Heath, Su Majestad.

223

00:17:46,440 --> 00:17:47,560

Señor Heath.

224

00:17:48,360 --> 00:17:50,520

El pueblo ha votado a su partido.

225

00:17:50,600 --> 00:17:54,040

Como su soberana, le invito
a formar gobierno en mi nombre.

226

00:17:54,240 --> 00:17:55,680

Enhorabuena.

227

00:17:55,760 --> 00:17:57,080

Gracias, Su Majestad.

228

00:18:02,320 --> 00:18:04,840

Son unas circunstancias muy alentadoras.

229

00:18:05,840 --> 00:18:09,600

Los laboristas daban el triunfo por hecho.

Wilson parecía un emperador.

230

00:18:09,680 --> 00:18:11,760
Las elecciones eran su coronación.

231

00:18:14,240 --> 00:18:16,120
Una coronación no tiene nada de malo...

232

00:18:17,120 --> 00:18:19,040
...en las condiciones correctas.

233

00:18:29,880 --> 00:18:32,640
Nos incursionamos en las trivialidades.

234

00:18:32,720 --> 00:18:35,840
Se lleva un piano de cola
a Downing Street, por favor.

235

00:18:36,520 --> 00:18:39,440
Unos traen esposas, otros pianos de cola.

236

00:18:39,520 --> 00:18:41,360
Y le pregunté sus prioridades.

237

00:18:41,440 --> 00:18:44,000
Quiere que vaya a Francia cuanto antes.

238

00:18:44,400 --> 00:18:45,360
¿Para qué?

239

00:18:45,440 --> 00:18:47,000
Para que Pompidou nos deje

240

00:18:47,200 --> 00:18:50,040
entrar
en la Comunidad Económica Europea,

241

00:18:50,120 --> 00:18:51,440
no como su predecesor.

242

00:18:51,520 --> 00:18:53,080
Adora Europa con pasión.

243

00:18:59,520 --> 00:19:00,440
Su Majestad.

244

00:19:01,440 --> 00:19:03,160
- Su Alteza Real.
- Martin.

245

00:19:03,240 --> 00:19:05,240
Hace tiempo que no veo al otro.

246

00:19:05,680 --> 00:19:07,320
- ¿Señor?
- ¿Dónde está?

247

00:19:07,400 --> 00:19:09,840
El calvo.

248

00:19:11,680 --> 00:19:13,640
El coronel Adeane. Está jubilado.

249

00:19:14,240 --> 00:19:15,120
¿Sí?

250

00:19:15,640 --> 00:19:18,120
Hace tres meses. Le regalaste un reloj.

251

00:19:18,200 --> 00:19:19,040
¿Sí?

252

00:19:22,520 --> 00:19:23,360
¿Qué ocurre?

253

00:19:23,440 --> 00:19:27,560
Le recuerdo que pronto será la entrevista
del duque de Windsor en la BBC.

254

00:19:27,640 --> 00:19:30,680
La salud del duque no es demasiado buena.

255

00:19:31,280 --> 00:19:33,960

Le aconsejo que lo visite
cuando vaya a París.

256

00:19:34,040 --> 00:19:35,600
Ni hablar.

257

00:19:35,680 --> 00:19:37,840
- Sigue, Martin.
- Nos preocupa

258

00:19:37,920 --> 00:19:40,040
que, si la entrevista sienta bien

259

00:19:40,120 --> 00:19:43,240
tras la visita del emperador Hirohito,

260

00:19:43,320 --> 00:19:45,400
puede que la gente se pregunte

261

00:19:45,640 --> 00:19:48,360
que si un japonés lo visita,
¿por qué no su familia?

262

00:19:48,840 --> 00:19:50,680
Porque no lo ofendió a él.

263

00:19:51,160 --> 00:19:55,320
No abdicó al trono japonés
ni mató al padre del emperador.

264

00:19:56,120 --> 00:19:59,240
Por última vez, no.

265

00:20:01,640 --> 00:20:03,320
Ese hombre, su vergüenza...

266

00:20:05,000 --> 00:20:06,480
...es como el hedor del ganado.

267

00:20:07,680 --> 00:20:08,520
¿Señor?

268
00:20:09,480 --> 00:20:12,240
Se pega a la madera y nunca desaparece.

269
00:20:17,040 --> 00:20:17,880
Su Majestad.

270
00:20:19,760 --> 00:20:20,840
Su Alteza Real.

271
00:20:45,640 --> 00:20:46,480
Gracias.

272
00:21:51,520 --> 00:21:52,600
¿Cómo es?

273
00:21:53,240 --> 00:21:55,240
- ¿Qué cosa?
- Vivir aquí.

274
00:21:58,000 --> 00:21:59,920
Nada majestuoso, como verás.

275
00:22:01,640 --> 00:22:04,240
En este apartamento vivíamos Ana y yo.

276
00:22:05,240 --> 00:22:09,400
Dos dormitorios. Un salón pequeño.
Todo muy normal.

277
00:22:10,280 --> 00:22:12,120
Nada de esto es normal.

278
00:22:13,920 --> 00:22:17,160
Además de vivir en un palacio,
eres importante.

279
00:22:18,520 --> 00:22:19,800
¿Príncipe de Gales?

280
00:22:21,040 --> 00:22:23,320
No es tanto una existencia como...

281
00:22:24,520 --> 00:22:25,920
...un dilema.

282
00:22:27,040 --> 00:22:28,720
Soy libre...

283
00:22:29,160 --> 00:22:30,280
...y estoy encarcelado.

284
00:22:31,640 --> 00:22:34,840
Superfluo y bastante indispensable.

285
00:22:36,000 --> 00:22:40,480
Nadie puede invertir en una cosa
u en otra, porque en cualquier momento...

286
00:22:41,560 --> 00:22:43,000
...todo puede cambiar.

287
00:22:43,720 --> 00:22:45,080
Y serías rey.

288
00:22:47,520 --> 00:22:49,760
Y nos afecta como familia.

289
00:22:50,520 --> 00:22:53,120
¿Cómo puedes ser un buen hijo...

290
00:22:54,200 --> 00:22:55,760
...cuando es lo que más...

291
00:22:56,280 --> 00:22:57,280
...temes?

292
00:22:57,920 --> 00:22:59,000
¿Que ella muera?

293
00:23:01,400 --> 00:23:02,680
Es lo que más...

294

00:23:03,360 --> 00:23:04,680
No es que lo desee...

295

00:23:06,200 --> 00:23:07,880
Bueno, sí, lo deseo.

296

00:23:08,560 --> 00:23:12,160
Porque, hasta que ella muera,
no podré vivir plenamente.

297

00:23:13,360 --> 00:23:16,440
Ni podré cumplir la misión
para la que nací.

298

00:23:18,400 --> 00:23:22,440
Estoy condenado
a esta tarea espantosa de esperar.

299

00:23:23,320 --> 00:23:24,880
Como Saul Bellow.

300

00:23:25,760 --> 00:23:28,880
Lo siento, no sé quién es.
¿Tuvo que esperar mucho?

301

00:23:29,280 --> 00:23:33,360
Es un autor estadounidense.
Escribió El hombre en suspenso.

302

00:23:33,840 --> 00:23:36,800
Me siento como el protagonista,
a quien describe...

303

00:23:37,280 --> 00:23:41,400
...como "existiendo en un abismo atemporal
y un tanto ridículo".

304

00:23:42,280 --> 00:23:43,560
¿Era príncipe?

305

00:23:44,280 --> 00:23:45,160
No.

306

00:23:45,240 --> 00:23:49,360
Un desempleado de Chicago, esperando
a que lo llamaran para la guerra.

307

00:23:51,400 --> 00:23:55,560
Quiere alistarse
porque le daría sentido a su vida.

308

00:23:56,760 --> 00:23:58,360
¿Aunque pueda morir?

309

00:24:01,400 --> 00:24:02,360
Sí.

310

00:24:04,600 --> 00:24:06,720
Los humanos necesitan sentido.

311

00:24:18,960 --> 00:24:19,800
Señora.

312

00:24:20,080 --> 00:24:21,320
¿Para mí?

313

00:24:29,440 --> 00:24:30,360
¡Caíste!

314

00:24:31,000 --> 00:24:32,040
¡Brillante!

315

00:24:34,440 --> 00:24:37,160
¡Y ese discurso
sobre colgar en el abismo!

316

00:24:37,520 --> 00:24:38,680
¿Paul Sellow?

317

00:24:38,760 --> 00:24:40,760
Saul Bellow.

318

00:24:40,840 --> 00:24:42,200

La reina muriendo.

319

00:24:42,280 --> 00:24:45,280
Sí. Mamá estirando la pata por fin.

320

00:24:45,360 --> 00:24:47,440
Y entonces... ¡Te pillé!

321

00:24:48,600 --> 00:24:49,600
Es brillante.

322

00:24:51,960 --> 00:24:54,240
Qué cara pusiste... "¿Es para mí?".

323

00:24:56,080 --> 00:24:58,520
No me lo esperaba.

324

00:24:58,600 --> 00:25:00,720
Me agarraste por sorpresa.

325

00:25:01,560 --> 00:25:03,240
Lo siento. ¿Sí?

326

00:25:03,560 --> 00:25:07,160
Va a empezar la entrevista
con su Alteza Real,

327

00:25:07,240 --> 00:25:09,000
el duque de Windsor.

328

00:25:09,080 --> 00:25:11,400
Gracias.

329

00:25:21,000 --> 00:25:25,240
Estamos en Bois de Boulogne,
en París, en una casa magnífica

330

00:25:25,320 --> 00:25:27,400
que fue hogar del general De Gaulle.

331

00:25:27,760 --> 00:25:30,240

No hace falta presentar a sus inquilinos.

332

00:25:31,240 --> 00:25:33,400
Su Alteza Real, el duque de Windsor,

333

00:25:33,480 --> 00:25:37,960
Eduardo VIII, rey de Inglaterra
durante poco más de diez meses.

334

00:25:38,480 --> 00:25:42,320
Y la duquesa de Windsor,
Wallis Warfield Simpson

335

00:25:42,400 --> 00:25:43,720
cuando se conocieron.

336

00:25:44,440 --> 00:25:49,720
¿Qué impresión tuvo
cuando conoció al duque por primera vez?

337

00:25:51,080 --> 00:25:53,440
Me pareció que tenía algo especial.

338

00:25:54,120 --> 00:25:55,640
Adelantado a su tiempo.

339

00:25:56,680 --> 00:25:59,480
Lleno de energía, no como muchos ingleses.

340

00:26:01,840 --> 00:26:05,040
¿Y eso ocurrió
cuando usted era príncipe de Gales?

341

00:26:05,600 --> 00:26:09,840
Sí. Un papel que esperaba redefinir
por completo.

342

00:26:09,920 --> 00:26:13,560
Tenía ideas, opiniones.

343

00:26:14,040 --> 00:26:16,840
Mi propia filosofía.

344

00:26:17,120 --> 00:26:19,600
Y entonces llegó el día.

345

00:26:20,000 --> 00:26:22,520
Cuando accedió al trono.

346

00:26:22,600 --> 00:26:28,400
Sí, y para frustración de muchos,
seguí siendo yo mismo.

347

00:26:29,400 --> 00:26:32,120
Convencido de que la monarquía
debía cambiar

348

00:26:32,200 --> 00:26:33,800
y adaptarse a la época.

349

00:26:35,080 --> 00:26:39,840
Pronto descubrí que cualquier tentativa
de aplicar un cambio minúsculo

350

00:26:40,400 --> 00:26:44,520
se recibía
con hostilidad y desconfianza.

351

00:26:45,640 --> 00:26:46,800
¿Por quién?

352

00:26:47,440 --> 00:26:51,280
Por la clase dirigente.
Los hombres de gris en la corte.

353

00:26:51,360 --> 00:26:53,960
Y también por mi familia.

354

00:26:54,400 --> 00:26:55,880
Me veían como un rebelde.

355

00:26:56,760 --> 00:26:57,680
Una amenaza.

356

00:26:57,760 --> 00:27:00,000
- Demasiado...
- Colorido.

357

00:27:00,680 --> 00:27:01,720
Dinámico.

358

00:27:02,600 --> 00:27:03,960
Individualista.

359

00:27:04,480 --> 00:27:05,640
Cielos, qué horror.

360

00:27:05,720 --> 00:27:10,640
- Al final no conseguí...
- Los dos. Monstruosos.

361

00:27:11,160 --> 00:27:13,480
La presión para abdicar...

362

00:27:13,560 --> 00:27:15,960
- Me voy a la cama.
- ¿Fue insoportable?

363

00:27:16,680 --> 00:27:17,560
Sí.

364

00:27:18,760 --> 00:27:21,920
La gente piensa que fue por la Duquesa,

365

00:27:22,360 --> 00:27:25,440
por mi obstinado deseo de casarme.

366

00:27:26,080 --> 00:27:29,480
Pero la oposición a nuestro matrimonio

367

00:27:29,560 --> 00:27:31,760
fue un síntoma de algo más arraigado.

368

00:27:33,120 --> 00:27:37,720
Temían a mi personalidad

y a la libertad de pensamiento

369

00:27:37,960 --> 00:27:39,760
que yo representaba.

370

00:28:03,760 --> 00:28:04,880
¿Cómo estuvo?

371

00:28:05,960 --> 00:28:07,920
La cena a la luz de las velas.

372

00:28:08,840 --> 00:28:11,160
No hay secretos en este sitio.

373

00:28:12,880 --> 00:28:13,800
Encantadora.

374

00:28:14,360 --> 00:28:15,200
Gracias.

375

00:28:16,920 --> 00:28:19,160
Camila Shand, ¿no?

376

00:28:20,440 --> 00:28:21,360
Sí.

377

00:28:22,080 --> 00:28:24,440
Y tú estás saliendo con su ex, Andrew.

378

00:28:25,000 --> 00:28:27,320
No sé si lo llamaría "salir".

379

00:28:29,080 --> 00:28:31,920
Ni si a él lo llamaría "ex".

380

00:28:32,320 --> 00:28:35,040
Me lo ha dicho Camila.
Es su ex, sin duda.

381

00:28:37,840 --> 00:28:40,520
Asegúrate de que las cosas sigan así.

382

00:28:43,040 --> 00:28:45,320
Nosotros jugamos con Camila y Andrew.

383

00:28:46,360 --> 00:28:48,080
No al revés.

384

00:28:52,400 --> 00:28:53,560
¿Qué significa eso?

385

00:28:59,680 --> 00:29:00,600
Ana.

386

00:30:08,640 --> 00:30:10,600
- ¡Gané!
- Bien jugado, señora.

387

00:30:14,120 --> 00:30:15,000
¿Cariño?

388

00:30:24,480 --> 00:30:25,360
David.

389

00:30:28,280 --> 00:30:29,560
Discúlpeme.

390

00:30:32,720 --> 00:30:35,120
- ¿Señor?
- No, estoy bien.

391

00:30:38,040 --> 00:30:40,240
Sydney, llama al médico.

392

00:30:41,080 --> 00:30:41,960
Sí, señora.

393

00:31:19,200 --> 00:31:24,280
Empezaremos en Ruan para conmemorar
a los Aliados caídos en la Gran Guerra.

394

00:31:24,360 --> 00:31:28,120

Volveremos a París a una presentación
del Cuerpo Diplomático.

395

00:31:28,640 --> 00:31:32,600
Luego el presidente y madame Pompidou
celebrarán una recepción

396

00:31:32,680 --> 00:31:33,680
en el Élysée.

397

00:31:35,120 --> 00:31:36,880
Aterrizamos en diez minutos.

398

00:32:05,520 --> 00:32:07,160
Se suele decir

399

00:32:07,240 --> 00:32:10,040
que quien no aprende de la historia

400

00:32:10,120 --> 00:32:13,040
está condenado a repetirla.

401

00:32:13,960 --> 00:32:17,240
Aunque hemos sobrevivido
a épocas de conflicto,

402

00:32:17,320 --> 00:32:21,280
nuestros dos países comparten
una relación antigua.

403

00:32:22,080 --> 00:32:25,280
No olvidemos
nuestros vínculos más profundos,

404

00:32:25,680 --> 00:32:28,160
nuestro objetivo común,

405

00:32:28,440 --> 00:32:33,280
sobre el cual se puede crear
una nueva alianza, un acuerdo.

406

00:32:34,720 --> 00:32:38,600

Juntos,
gracias a esta iniciativa europea,

407

00:32:38,880 --> 00:32:41,680
nos aguarda una gran aventura.

408

00:32:42,840 --> 00:32:46,440
Señor presidente,
la unión hace la fuerza.

409

00:32:48,320 --> 00:32:50,640
Merci. Gracias.

410

00:32:51,680 --> 00:32:52,520
Gracias.

411

00:32:57,400 --> 00:32:59,680
- Disculpe, Su Majestad.
- Discúlpeme.

412

00:33:03,040 --> 00:33:06,600
Hemos recibido un mensaje
del duque de Windsor.

413

00:33:07,520 --> 00:33:09,280
Me temo que se acerca el fin.

414

00:33:12,200 --> 00:33:13,040
Gracias.

415

00:33:34,880 --> 00:33:37,080
Su Alteza Real, señora.

416

00:33:37,640 --> 00:33:40,560
Viene Su Majestad la reina.

417

00:33:41,800 --> 00:33:43,400
- ¿Aquí?
- Sí, señora.

418

00:33:43,480 --> 00:33:45,040
Viene de camino.

419

00:33:45,120 --> 00:33:47,320

- ¡Levántenme!

- No lo dirás en serio.

420

00:33:47,400 --> 00:33:51,080

Nunca he dicho nada más en serio.

421

00:35:23,400 --> 00:35:27,880

EL REY

422

00:35:44,880 --> 00:35:46,800

Su Majestad la reina, señor.

423

00:35:50,680 --> 00:35:51,520

No, por favor.

424

00:36:01,880 --> 00:36:03,160

Su Majestad.

425

00:36:19,600 --> 00:36:21,200

Eso no era necesario.

426

00:36:23,120 --> 00:36:25,400

Si estuvieras en mi lugar,

427

00:36:26,240 --> 00:36:28,240

habrías hecho lo mismo.

428

00:36:30,920 --> 00:36:31,800

Sí.

429

00:36:35,360 --> 00:36:37,760

Lamento que no estés bien de salud.

430

00:36:39,200 --> 00:36:41,200

Tuvimos nuestras discrepancias.

431

00:36:41,680 --> 00:36:44,160

Pero siempre has sido mi tío favorito.

432
00:36:46,720 --> 00:36:48,640
Eres muy amable por decirlo,

433
00:36:49,400 --> 00:36:51,080
y también por...

434
00:36:51,520 --> 00:36:52,520
...visitarme.

435
00:36:54,440 --> 00:36:56,080
Querida Lilibet.

436
00:36:56,360 --> 00:36:57,880
"Shirley Temple".

437
00:36:59,400 --> 00:37:00,320
Sí.

438
00:37:03,040 --> 00:37:05,240
Te subestimé.

439
00:37:08,960 --> 00:37:10,560
Todos lo hicimos.

440
00:37:11,920 --> 00:37:16,080
Pero la corona siempre encuentra
el camino hasta la cabeza correcta.

441
00:37:16,880 --> 00:37:18,640
Mi padre, mi hermano...

442
00:37:19,720 --> 00:37:20,560
...tú.

443
00:37:22,040 --> 00:37:25,480
Y, un día, si Dios quiere, tu hijo.

444
00:37:31,880 --> 00:37:33,360
¿Crees que no sirve?

445

00:37:35,800 --> 00:37:37,680
Nunca he dicho algo así.

446

00:37:38,960 --> 00:37:40,280
Pero lo piensas.

447

00:37:41,720 --> 00:37:43,400
Puedo leerte...

448

00:37:44,320 --> 00:37:49,160
...tan bien como tú a mí,

449

00:37:50,160 --> 00:37:52,000
y sé por qué lo piensas.

450

00:37:53,280 --> 00:37:55,080
A veces parece débil.

451

00:37:55,720 --> 00:37:57,240
Indeciso.

452

00:37:59,440 --> 00:38:02,080
Pero con la mujer adecuada a su lado,

453

00:38:02,560 --> 00:38:04,720
será un buen rey.

454

00:38:06,240 --> 00:38:07,200
Y sus...

455

00:38:09,080 --> 00:38:13,360
...pensamientos ya están puestos
en el asunto.

456

00:38:14,240 --> 00:38:17,000
Me escribe, y yo a él.

457

00:38:17,640 --> 00:38:20,400
Le gusta una mujer, Camila.

458

00:38:21,640 --> 00:38:23,440

Apenas se conocen.

459

00:38:24,240 --> 00:38:25,560
A veces...

460

00:38:26,440 --> 00:38:28,520
...eso se sabe enseguida.

461

00:38:29,600 --> 00:38:30,800
A ti te pasó.

462

00:38:33,680 --> 00:38:34,880
¿Y qué dice?

463

00:38:36,440 --> 00:38:38,680
Llévate las cartas. Léelas.

464

00:38:39,080 --> 00:38:41,560
No puedo. Es correspondencia privada.

465

00:38:41,640 --> 00:38:44,200
Conciernen al futuro de la corona

466

00:38:45,400 --> 00:38:49,320
y arrojan luz sobre el alma
no solo del futuro rey,

467

00:38:50,720 --> 00:38:53,160
sino también de tu hijo.

468

00:38:54,040 --> 00:38:57,480
Mejor que estén en tus manos
y no en las de nadie más.

469

00:38:59,760 --> 00:39:02,320
En el escritorio. En el cajón.

470

00:39:33,960 --> 00:39:34,800
Y...

471

00:39:36,480 --> 00:39:37,920

...antes que te vayas...

472
00:39:38,960 --> 00:39:40,320
...una última vez,

473
00:39:44,560 --> 00:39:46,000
por todo...

474
00:39:48,560 --> 00:39:50,320
...lo que te hice,

475
00:39:54,160 --> 00:39:55,320
perdóname.

476
00:39:59,160 --> 00:40:00,200
Gracias.

477
00:40:02,440 --> 00:40:06,280
Lo que hiciste, abdicar al trono,
me cambió la vida.

478
00:40:06,560 --> 00:40:07,440
Para siempre.

479
00:40:08,760 --> 00:40:10,360
Pero quiero que lo sepas.

480
00:40:11,320 --> 00:40:13,080
No siempre es una maldición.

481
00:40:14,640 --> 00:40:16,960
No he estado enfadada contigo siempre.

482
00:40:18,880 --> 00:40:20,560
Hay días...

483
00:40:22,640 --> 00:40:24,640
Cuanto más mayor me hago,

484
00:40:26,440 --> 00:40:29,040
a veces lo considero una bendición.

485

00:40:31,000 --> 00:40:33,200
A veces me encuentro deseando...

486

00:40:38,240 --> 00:40:39,600
...darte las gracias.

487

00:41:48,040 --> 00:41:49,600
Querido tío David:

488

00:41:49,920 --> 00:41:52,160
Quiero agradecerles a Wallis y a ti

489

00:41:52,240 --> 00:41:54,800
por alojarme en su casa.

490

00:41:55,560 --> 00:42:00,520
El destino permitió que un rey
del pasado y uno del futuro se conozcan.

491

00:42:01,360 --> 00:42:04,160
Lo cierto es que me abrió los ojos...

492

00:42:06,600 --> 00:42:08,680
...sobre la naturaleza del reinado,

493

00:42:10,040 --> 00:42:11,600
del amor...

494

00:42:12,680 --> 00:42:15,280
...y de las dificultades
que ambos conllevan.

495

00:42:17,080 --> 00:42:20,680
Sabrás que la familia
habría preferido que no te visitara.

496

00:42:21,400 --> 00:42:24,160
Temen que me reconozca en ti, quizá,
que te comprenda.

497

00:42:24,240 --> 00:42:25,640
SI EL REY LO DECIDE...

498

00:42:25,720 --> 00:42:26,840
ABDICACIÓN

499

00:42:27,480 --> 00:42:30,920
Reconozco, pues,
que me veo reflejado en ti.

500

00:42:32,320 --> 00:42:35,040
En tu carácter progresista
y tu elegancia.

501

00:42:35,760 --> 00:42:38,040
En tu individualismo e imaginación.

502

00:42:40,120 --> 00:42:43,040
Qué gran rey habrías sido
en un mundo más amable.

503

00:42:43,720 --> 00:42:45,920
Qué gran rey nos negaron.

504

00:42:49,600 --> 00:42:52,640
Me entristece verte vivir en el exilio

505

00:42:52,720 --> 00:42:55,800
cuando tomaste una decisión
según tus principios

506

00:42:55,880 --> 00:42:58,440
y amaste a una mujer por completo.

507

00:43:00,280 --> 00:43:01,800
Te negaron tu derecho

508

00:43:01,880 --> 00:43:05,080
de reinar junto a la mujer
que querías a tu lado.

509

00:43:09,040 --> 00:43:10,640

Pero te doy mi palabra.

510

00:43:11,360 --> 00:43:14,720
No me negarán lo mismo que a ti.

511

00:43:16,840 --> 00:43:21,720
La corona no es estática
ni permanece siempre en la misma cabeza.

512

00:43:22,320 --> 00:43:23,560
Se mueve.

513

00:43:24,240 --> 00:43:25,320
Vive.

514

00:43:25,760 --> 00:43:26,920
Es divina.

515

00:43:29,040 --> 00:43:31,720
El rostro cambiante
en tiempos de cambio.

516

00:43:31,800 --> 00:43:34,920
Y, si Dios quiere
y estoy predestinado a llevarla,

517

00:43:35,920 --> 00:43:38,360
lo haré a mi manera,

518

00:43:41,240 --> 00:43:42,440
y con suerte,

519

00:43:42,960 --> 00:43:44,560
estarás orgulloso de mí.

N SERIES

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.